叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 麦金利总统在纽约格兰特纪念碑(address Of President Mckinley,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

麦金利总统在纽约格兰特纪念碑(Address of President McKinley,)

[-] [noʊt] : [nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkʌvər][ɑːrt][ɪnˈkluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈgræntɪd][tuː; tə]
Transcriber's Note : New original cover art included with this eBook is granted to
转录员的 笔记 : 新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到
[ðə; ði][ˈpʌblɪk][doʊˈmeɪn] .
the public domain .
这 民众 领域 .

转录者注：本电子书附带的全新原创封面艺术作品已授予公共领域使用权。

[əˈdres]
ADDRESS
地址

地址

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈprezɪdənt] [məˈkinli] ,
PRESIDENT McKINLEY ,
总统 麦金利 ,

麦金利总统

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
AT THE DEDICATION OF
在 这 奉献 的

在落成典礼上

[ðə; ði][grænt][ˈmɑːnjumənt] ,
The Grant Monument ,
这 授予 纪念碑 ,

格兰特纪念碑

[nuː] [jɔːk] ,
NEW YORK ,
新的 约克 ,

纽约，

[ˈeɪprəl] - , - .
April 27 , 1897 .
四月 - , - .

1897年4月27日。

[ˈwɑːʃɪŋtən] : - . [[wʌn]]
WASHINGTON : 1897 . [1]
华盛顿 : - . [1]

华盛顿：1897 年。[1]

[ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] :
Fellow - Citizens :
同伴 - 公民 :

同胞们：

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [hɪr] [faindz][ɪts] ['ɜːrθli]
A great life , dedicated to the welfare of the Nation , here finds its earthly
一个 伟大的 生活 , 投入的 到 这 福利 的 这 国家 , 这里 发现 它是 尘世的
[ˌkɔːrə'neɪʃn] .
coronation .
加冕礼 .

一位毕生致力于国家福祉的伟人，在此迎来了他尘世间的巅峰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [deɪ] [lækt] [ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv]['serəmoʊni][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
Even if this day lacked the impressiveness of ceremony and was devoid of
甚至 如果 这 天 缺乏 这 令人印象深刻 的 仪式 和 曾是 缺乏 的
['pædʒəntri] ,
pageantry ,
盛大场面 ,

即使这一天缺乏隆重的仪式和盛大的场面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['memərəb(ə)l] ,
it would still be memorable ,
它 会 仍然 是 难忘 ,

那仍然会令人难忘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
because it is the anniversary of the birth of one of the most
因为 它 是 这 周年纪念日 的 这 出生 的 一 的 这 最多
['feɪməs] [ænd; ənd][best] - [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] . [[ˌtuː'tuː]]
famous and best - beloved of American soldiers . [2]
著名的 和 最好的 - 心爱 的 美国人 士兵 . [2]

因为这是美国最著名、最受爱戴的士兵之一的诞辰纪念日。[2]

['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz] [peɪd] [haɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Architecture has paid high tribute to the leaders of mankind ,
建筑学 有 有薪酬的 高的 贡 到 这 领导人 的 人类 ,

建筑对人类领袖表达了崇高的敬意。

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [mɔːr] ['wɜːrðɪli] [bi'stəu] [ɔːr] [mɔːr] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [baɪ]
but never was a memorial more worthily bestowed or more gratefully accepted by
但 绝不 曾是 一个 纪念馆 更多的 值得地 授予 或者 更多的 感激不尽 公认 经过
[ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərd] .
a free people than the beautiful structure before which we are gathered .
一个 自由的 人们 比 这 美丽的 结构 前 哪个 我们 是 聚集 .

但是，没有任何一座纪念碑比我们聚集在眼前的这座美丽的建筑更值得被授予，也没有任何一座纪念碑比它更受自由人民的感激。

[ɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
In marking the successful completion of this work ,
在 标记 这 成功的 完成 的 这 工作 ,

为庆祝这项工作圆满完成，

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] ['witnisiz] [ænd; ənd][pɑːr'tɪsɪpənts] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
we have as witnesses and participants representatives of all branches of
我们 有 作为 证人 和 参与者 代表 的 全部 分支 的
['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,
our Government ,
我们的 政府 ,

我们的证人和参与者包括我国政府各部门的代表，

[ðə; ði]['rezɪdənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [neiʃəns] , [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [steɪts] , [[θriː]]
the resident officials of foreign nations , the governors of States , [3]
这 居民 官员 的 外国的 国家 , 这 州长们 的 各州 , [3]

外国驻地官员、各州州长[3]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['kʌntri] ,

and	the	sovereign	people	from	every	section	of	our	common	country	,
和	这	主权	人们	从	每一个	部分	的	我们的	常见的	国家	,

以及我们共同祖国各个地区的主权人民，

[hu:] [dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:gəst] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] , ['peɪtrɪət] , [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] .

who	join	in	this	august	tribute	to	the	soldier	,	patriot	,	and	citizen	.
WHO	加入	在	这	八月	贡	到	这	士兵	,	爱国者	,	和	公民	.

他们共同向这位士兵、爱国者和公民致以崇高的敬意。

['ɔ:lmoʊst] [twelv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['vɪdʒɪl] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv]

Almost	twelve	years	have	passed	since	the	heroic	vigil	ended	and	the	brave
几乎	十二	年	有	通过了	自从	这	英勇	守夜	结束	和	这	勇敢的

['spɪrɪt][ʌv; əv][ju(:)'lisi:z][es] . [grænt] ['fɪrləsli] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] .

spirit	of	Ulysses	S	.	Grant	fearlessly	took	its	flight	.
精神	的	尤利西斯	S	.	授予	无畏地	采取	它是	航班	.

距离英勇的守夜结束，尤利西斯·S·格兰特勇敢的精神无畏地飞翔，已经过去了近十二年。

['lɪŋkən] [ænd; ənd]['stæntən; 'stɑ:-][hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm] ,

Lincoln	and	Stanton	had	preceded	him	,
林肯	和	斯坦顿	有	之前	他	,

林肯和斯坦顿都比他先到。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][grænt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]

but	of	the	mighty	captains	of	the	war	Grant	was	the	first	to	be
但	的	这	强大的	队长	的	这	战争	授予	曾是	这	第一的	到	是

[kɔ:ld] .

called	.
称为	.

但在众多英勇的将领中，格兰特是第一个被召集的。

['ʃə:mən] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [sə'vaivd] [[fɔ:r]]

Sherman	and	Sheridan	survived	[	4	]
谢尔曼	和	谢里丹	幸存下来	[	4	]

谢尔曼和谢里丹幸存了下来[4]

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .

but	have	since	joined	him	on	the	other	shore	.
但	有	自从	加入	他	在	这	其他	支撑	.

但后来他们也和他一起到了对岸。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [straɪf] [ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]

The	great	heroes	of	the	civil	strife	on	land	and	sea	are	for	the	most
这	伟大的	英雄	的	这	民用	冲突	在	土地	和	海	是	为了	这	最多

[pɑ:rt] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] .

part	now	no	more	.
部分	现在	不	更多的	.

陆地和海洋内战中的伟大英雄们，如今大多已经不在人世了。

['tɔməs] [ænd; ənd]['hænkɔk] , ['loʊgən][ænd; ənd] [mək'fɜ:sən] , ['fɛrəgət] , [du:'pɑ:nt] , [ænd; ənd] ['potər] ,

Thomas	and	Hancock	,	Logan	and	McPherson	,	Farragut	,	Dupont	,	and	Porter	,
托马斯	和	汉考克	,	洛根	和	麦克弗森	,	法拉格特	,	杜邦	,	和	搬运工	,

Thomas 和 Hancock，Logan 和 McPherson，Farragut，Dupont 和 Porter，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [hæv; həv] [pæst] [fər'evər] [frʌm; frəm]['hju:mən] [saɪt] .

and	a	host	of	others	have	passed	forever	from	human	sight	.
和	一个	主持人	的	其他的	有	通过了	永远	从	人类	视线	.

还有许多其他人已经永远地从人们的视野中消失了。

[ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [groʊ] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Those remaining grow dearer to us ,
那些 其余的 生长 更贵 到 我们 ,

留下来的人对我们来说更加珍贵。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd]
and from them and the memory of those who have departed
和 从 他们 和 这 记忆 的 那些 WHO 有 已离开
[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] [wɪl] [drɔː] [ðer; ðər] [[faɪv]]
generations yet unborn will draw their [5]
几代人 然而 未出生的 将要 画 他们的 [5]

而那些逝去的人的记忆，以及尚未出生的后代，将从中汲取[5]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gæðər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pɜːrpəs] .
inspiration and gather strength for patriotic purpose .
灵感 和 收集 力量 为了 爱国 目的 .

激发爱国热情，积蓄力量。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['nevər] [daɪz] .
A great life never dies .
一个 伟大的 生活 绝不 死亡 .

伟大的人生永不消逝。

[greɪt] [diːdz] [ɑːr; ər] [ɪm'perɪʃəbl] ; [greɪt] [neɪmz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
Great deeds are imperishable ; great names immortal .
伟大的 契约 是 不朽的 ; 伟大的 姓名 不朽 .

伟业不朽，名声不绝。

['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]
General Grant's services and character will continue undiminished in influence and
一般的 格兰特 服务 和 特点 将要 继续 未减损 在 影响 和
[æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['lɪbərti] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['kɔːrnər] -
advance in the estimation of mankind so long as liberty remains the corner -
进步 在 这 估算 的 人类 所以 长的 作为 自由 遗迹 这 角落 -
[stoʊn] [ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['gærənti] [ʌv; əv] [gʊd]
stone of free government and integrity of life the guaranty of good
石头 的 自由的 政府 和 正直 的 生活 这 保证 的 好的
['sɪtɪzənʃɪp] .
citizenship .
国籍 .

只要自由仍然是自由政府的基石，生命完整性仍然是良好公民的保障，格兰特将军的功绩和品格就将继续在人类心中保持影响力并不断提升。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [[sɪks]]
Faithful and fearless as a volunteer [6]
忠实 和 无畏 作为 一个 志愿者 [6]

忠诚无畏，是一名志愿者[6]

['soʊldʒər] , [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][æz; əz] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]
soldier , intrepid and invincible as Commander in Chief of the Armies of
士兵 , 强悍 和 无敌 作为 指挥官 在 首席 的 这 军队 的
[ðə; ði]['juːniən] ,
the Union ,
这 联盟 ,

这位军人英勇无畏，作为联邦军队的总司令所战无不胜。

[kɑ:m][ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt][æz; əz]['prezɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌri:ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['streŋθnd] ['neɪʃ(ə)n]

calm	and	confident	as	President	of	a	reunited	and	strengthened	Nation
冷静的	和	自信的	作为	总统	的	一个	重聚	和	加强	国家

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [ə'tʃi:vɪŋ] ,

which	his	genius	had	been	instrumental	in	achieving	,
哪个	他的	天才	有	到过	乐器演奏	在	实现	,

作为一位总统，他沉着冷静、自信满满，领导着一个重新统一、国力强盛的国家，而他的卓越才能正是促成这一成就的关键因素。

[hi:; hi][hæz; həz]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:mɪdʒ][ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ; [bʌt; bət] ['brɪliənt] [æz; əz][wʌz; wəz]

he	has	our	homage	and	that	of	the	world	;	but	brilliant	as	was
他	有	我们的	尊敬	和	那	的	这	世界	;	但	杰出的	作为	曾是

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['kærəktər] ,

his	public	character	,
他的	民众	特点	,

他赢得了我们和全世界的敬仰；但尽管他的公众形象光辉灿烂，

[wi:; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊm][laɪf][ænd; ənd] ['hoʊmli] ['vɜ:rtʃʊ] .

we	love	him	all	the	more	for	his	home	life	and	homely	virtues	.
我们	爱	他	全部	这	更多的	为了	他的	家	生活	和	家常的	美德	.

我们更加喜爱他，因为他顾家，品德高尚。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ,vɪdʒu'ælətɪ] , [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [spi:tʃ] , [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [weɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fleɪvər]

His	individuality	,	his	bearing	and	speech	,	his	simple	ways	,	had	a	flavor
他的	个性	,	他的	轴承	和	演讲	,	他的	简单的	方式	,	有	一个	味道

[ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [['sɛvən]]

of	rare	and	[	7	]
的	稀有的	和	[	7	]

他的个性、举止和言谈、朴素的生活方式，都带有一种罕见的[7] 的韵味。

[ju'ni:k] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

unique	distinction	,
独特的	区别	,

独特之处，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'merɪkənɪzəm][wʌz; wəz][soʊ] [tru:] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl]

and	his	Americanism	was	so	true	and	uncompromising	that	his	name	will
和	他的	美国主义	曾是	所以	真的	和	毫不妥协	那	他的	姓名	将要

[stænd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] ,

stand	for	all	time	as	the	embodiment	of	liberty	,
站立	为了	全部	时间	作为	这	实施例	的	自由	,

他的美国精神如此纯粹而毫不妥协，以至于他的名字将永远作为自由的化身而存在。

['lɔɪəltɪ] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['ju:nətɪ] .

loyalty	,	and	national	unity	.
忠诚	,	和	国家的	统一	.

忠诚与民族团结。

[vɪk'tɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] ['ʌndər] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:] ;

Victorious	in	the	work	which	under	Divine	Providence	he	was	called	upon	to	do	;
胜利者	在	这	工作	哪个	在下面	神圣的	普罗维登斯	他	曾是	称为	之上	到	做	;

在神的旨意下，他出色地完成了他被赋予的任务；

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['lɪmɪtləs] ['paʊər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — ['peɪʃ(ə)nt]

clothed	with	almost	limitless	power	;	he	was	yet	one	of	the	people	—	patient
穿着衣服	和	几乎	无限	力量	;	他	曾是	然而	一	的	这	人们	—	病人

, [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , [ænd; ənd][dʒʌst] .

,	patriotic	,	and	just	.
,	爱国	,	和	只是	.

他拥有近乎无限的权力；但他仍然是人民中的一员——耐心、爱国、公正。

[sək'ses] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['i:v(ə)n] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [waɪl] [feɪm] [[eɪt]]

Success	**did**	**not**	**disturb**	**the**	**even**	**balance**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**while**	**fame**	**[**	**8**	**]**
成功	做过	不是	打扰	这	甚至	平衡	的	他的	头脑	,	尽管	名声	[	8	]

成功并没有扰乱他内心的平静，而名声[8]

[wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [swɜ:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['du:ti] .

was	**powerless**	**to**	**swerve**	**him**	**from**	**the**	**path**	**of**	**duty**	**.**
曾是	无力	到	急转弯	他	从	这	小路	的	责任	.

无法让他偏离职责之路。

[greɪt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɔ:r] , [hi:; hi] [lʌvd] [pi:s] ,

Great	**as**	**he**	**was**	**in**	**war**	**,**	**he**	**loved**	**peace**	**,**
伟大的	作为	他	曾是	在	战争	,	他	喜爱	和平	,

他虽然在战争中表现出色，但他热爱和平。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][best]

and	**told**	**the**	**world**	**that**	**honorable**	**arbitration**	**of**	**differences**	**was**	**the**	**best**
和	讲述	这	世界	那	光荣的	仲裁	的	差异	曾是	这	最好的

[hoʊp][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

hope	**of**	**civilization**	**.**
希望	的	文明	.

并向世界表明，通过公正的仲裁解决分歧是文明的最佳希望。

[wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] , [grænt][hæz; həz][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

With	**Washington**	**and**	**Lincoln**	**,**	**Grant**	**has**	**an**	**exalted**	**place**	**in**	**history**
和	华盛顿	和	林肯	,	授予	有	一个	崇高	地方	在	历史

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	**the**	**affections**	**of**	**the**	**people**	**.**
和	这	情感	的	这	人们	.

与华盛顿和林肯一样，格兰特在历史上和人民心中都占有崇高的地位。

[tu:; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz][held][ɪn]['i:kwəl] [ɪ'sti:m] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][led][tu:; tə] ['vɪktəri]

To	**-**	**day**	**his**	**memory**	**is**	**held**	**in**	**equal**	**esteem**	**by**	**those**	**whom**	**he**	**led**	**to**	**victory**
到	-	天	他的	记忆	是	握住	在	平等的	尊重	经过	那些	谁	他	引领	到	胜利

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] . [[naɪn]]

and	**by**	**those**	**who**	**accepted**	**his**	**generous**	**terms**	**of**	**peace**	**.**	**[**	**9**	**]**
和	经过	那些	WHO	公认	他的	慷慨的	条款	的	和平	.	[	9	]

今天，无论是他带领取得胜利的人，还是接受他慷慨和平条件的人，都对他充满敬意。[9]

[ðə; ði] ['vetərən] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [hɪr] [mi:t] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['ɑ:nər]

The	**veteran**	**leaders**	**of**	**the**	**Blue**	**and**	**the**	**Gray**	**here**	**meet**	**not**	**only**	**to**	**honor**
这	老将	领导人	的	这	蓝色的	和	这	灰色的	这里	见面	不是	仅有的	到	荣誉

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [grænt] ,

the	**name**	**of**	**the**	**departed**	**Grant**	**,**
这	姓名	的	这	已离开	授予	,

这里，蓝军和灰军的资深领导人聚在一起，不仅是为了纪念已故的格兰特将军，

[bʌt; bət][tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][frə'tɜ:rn(ə)l]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [wɪtʃ]

but	**to**	**testify**	**to**	**the**	**living**	**reality**	**of**	**a**	**fraternal**	**national**	**spirit**	**which**
但	到	作证	到	这	活的	现实	的	一个	兄弟	国家的	精神	哪个

[hæz; həz] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [træn'sendz] [ðə; ði]

has	**triumphed**	**over**	**the**	**differences**	**of**	**the**	**past**	**and**	**transcends**	**the**
有	胜利	超过	这	差异	的	这	过去的	和	超越	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['sekʃənl] [laɪnz] .

limitations	**of**	**sectional**	**lines**	**.**
限制	的	分段式	线条	.

但要证明，这种兄弟般的民族精神是鲜活的现实，它战胜了过去的差异，超越了地域界限的限制。

[ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [preɪ] [gɑ:d][tu:; tə] [spi:d] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['gretɪst] ['glɔ:ri] .

Its	**completion**	**,**	**which**	**we**	**pray**	**God**	**to**	**speed**	**,**	**will**	**be**	**the**	**nation's**	**greatest**	**glory**	**.**
它是	完成	,	哪个	我们	祈祷	上帝	到	速度	,	将要	是	这	国家的	最	荣耀	.

它的竣工，我们祈求上帝加速它的完成，这将是国家最大的荣耀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [ðen] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grænt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][məˈmɔːriəl] [kəˈmenʃərət] [-]

It	is	right	,	then	,	that	General	Grant	should	have	a	memorial	commensurate	[	10	]
它	是	正确的	,	然后	,	那	一般的	授予	应该	有	一个	纪念馆	相称的	[	-	]

因此，格兰特将军理应获得一座与其地位相称的纪念碑[10]。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

with	his	greatness	and	that	his	last	resting	place	should	be	the	city	of
和	他的	伟大	和	那	他的	最后的	休息	地方	应该	是	这	城市	的

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

his	choice	,
他的	选择	,

鉴于他的伟大，以及他最终的安息之地应该是他自己选择的城市，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈtætʃt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [taɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

to	which	he	was	so	attached	in	life	and	of	whose	ties	he	was	not
到	哪个	他	曾是	所以	随附的	在	生活	和	的	谁	领带	他	曾是	不是

[fərˈgetfl] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .

forgetful	even	in	death	.
健忘	甚至	在	死亡	.

他生前非常依恋的人，即使死后也没有忘记与他们的关系。

['fɪtɪŋ] , [tuː] ,

Fitting	,	too	,
配件	,	也	,

也很合适，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['rɪvər][ɑːn] [huːz] [bæŋks]

is	it	that	the	great	soldier	should	sleep	beside	the	noble	river	on	whose	banks
是	它	那	这	伟大的	士兵	应该	睡觉	旁	这	高贵	河	在	谁	银行

[hiː; hi][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['mæstər][ænd; ənd]

he	first	learned	the	art	of	war	and	of	which	he	became	master	and
他	第一的	学习	这	艺术	的	战争	和	的	哪个	他	成为	掌握	和

['liːdər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

leader	without	a	rival	.
领导者	没有	一个	竞争对手	.

难道伟大的战士应该安睡在伟大的河流旁吗？他最初正是在这条河的两岸学习战争艺术，并最终成为无人能及的战争大师和领袖。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑːt][fərˈget][ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] [əˈmʌŋ] [

But	let	us	not	forget	the	glorious	distinction	with	which	the	metropolis	among	[
但	让	我们	不是	忘记	这	辉煌	区别	和	哪个	这	都会	之中	[

-]

11	]
-	]

但我们不能忘记大都会在[11]中享有的光荣地位

[ðə; ði] [fer] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['sɪtiz] [hæz; həz] ['ɑːnərd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['meməri] .

the	fair	sisterhood	of	American	cities	has	honored	his	life	and	memory	.
这	公平的	姐妹情谊	的	美国人	城市	有	荣幸	他的	生活	和	记忆	.

美国各城市之间的友好情谊缅怀了他的一生。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [kæn; kən][duː][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] ['edɪfɪs] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

With	all	that	riches	and	sculpture	can	do	to	render	the	edifice	worthy	of
和	全部	那	财富	和	雕塑	能	做	到	使成为	这	大厦	值得	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

财富和雕塑固然能让这座建筑配得上主人的名声，

[ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪt] [ˌʌnsər'pæst] [fɔːr; fər] [mæg'nɪfɪsns] ,
upon **a** **site** **unsurpassed** **for** **magnificence** **,**
之上 一个 地点 无与伦比 为了 壮丽 ,

在一个壮丽无与伦比的地方，

[hæz; həz] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] [bɪn] [riəd] [baɪ] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]
has **this** **monument** **been** **reared** **by** **New** **York** **as** **a** **perpetual** **record** **of**
有 这 纪念碑 到过 饲养 经过 新的 约克 作为 一个 永久 记录 的
[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [diːdz] ,
his **illustrious** **deeds** **,**
他的 杰出 契约 ,

纽约是否为了永久铭记他的丰功伟绩而竖立了这座纪念碑?

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] ['paːsiz] , [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd]
in **the** **certainty** **that** **as** **time** **passes** **,** **around** **it** **will** **assemble** **with** **gratitude**
在 这 肯定 那 作为 时间 通过 , 大约 它 将要 集合 和 感激
[ænd; ənd] ['revərəns] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] ,
and **reverence** **and** **veneration** **,**
和 尊敬 和 崇敬 ,

确信随着时间的流逝，人们会怀着感激、敬畏和崇敬之心聚集在它周围。

[men][ʌv; əv][ɔːl] [klaimz] , ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] . [-]
men **of** **all** **climes** **,** **races** **,** **and** **nationalities** **.** **[** **12** **]**
男人 的 全部 气候 , 种族 , 和 国籍 . [-]

来自各个地区、种族和国籍的男性。[12]

[nuː] [jɔːk] [hoʊldz][ɪn][ɪts] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['soʊldʒər] ;
New **York** **holds** **in** **its** **keeping** **the** **precious** **dust** **of** **the** **silent** **soldier** **;**
新的 约克 持有 在 它是 保持 这 宝贵的 灰尘 的 这 沉默的 士兵 ;

纽约珍藏着沉默战士的宝贵尘埃；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] — [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [rɔːt] [fɔːr; fər]
but **his** **achievements** **—** **what** **he** **and** **his** **brave** **comrades** **wrought** **for**
但 他的 成就 — 什么 他 和 他的 勇敢的 同志们 锻 为了
[mæn'kaɪnd] — [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,
mankind **—** **are** **in** **the** **keeping** **of** **seventy** **millions** **of** **American** **citizens** **,**
人类 — 是 在 这 保持 的 七十 百万 的 美国人 公民 ,

但是他的成就——他和他的勇敢战友为人类所创造的一切——掌握在七千万美国公民手中。

[huː] [wɪl] [gɑːrd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['herɪtɪdʒ] [fər'evər] [ænd; ənd] [fə,revə'mɔː] .
who **will** **guard** **the** **sacred** **heritage** **forever** **and** **forevermore** **.**
WHO 将要 警卫 这 神圣 遗产 永远 和 永远 .

他们将永远守护这份神圣的遗产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神